

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Contrat n°: HDLD-047/2025/<SPX> — Hà Nội, 3/1/2025

HỢP ĐỒNG LAO ĐỘNG

Contrat de travail · conformément au Code du travail de 2019 et au Décret 145/2020/ND-CP relatif aux conditions de travail et aux relations de travail

Vu : le Code du travail de 2019 (loi n° 45/2019/QH14) ; le Décret 145/2020/ND-CP ; le Décret 152/2020/ND-CP relatif aux travailleurs étrangers au Vietnam ; et l'accord des deux parties,

L'EMPLOYEUR (PARTIE A)

CÔNG TY TNHH <SPECIMEN> VIETNAM Société
Ông <SPECIMEN> — Tổng Giám đốc Représenté(e) par
01 SPECIMEN 58 Numéro fiscal
Tầng 12, Tòa nhà <SPECIMEN> Tower, số 88 Láng Hạ, Q.
Đống Đa, TP. Hà Nội Adresse

LE SALARIÉ (PARTIE B)

Ông JEAN <SPECIMEN> ALEXANDRE
Pháp (France) — cá nhân nước ngoài Nationalité
00 SPECIMEN 00 N° de passeport
00 SPECIMEN 25/GPLĐ — Số LĐTBXH TP. Hà Nội, hiệu
lực đến 2/1/2027 N° de permis de travail

CLAUSES DU CONTRAT

① Điều 1. Loại hợp đồng và thời hạn

Loại hợp đồng: xác định thời hạn 24 tháng, từ ngày 03/01/2025 đến hết ngày 02/01/2027, theo Điều 20 Bộ luật Lao động 2019. Thời gian thử việc đã hoàn thành trước ngày ký hợp đồng này.

② Điều 2. Công việc và địa điểm làm việc

Chức danh: Trưởng phòng Phát triển Kinh doanh (Business Development Manager). Địa điểm làm việc: trụ sở Bên sử dụng lao động nêu trên và các địa điểm khác theo phân công công việc.

③ Điều 3. Thời giờ làm việc, thời giờ nghỉ ngơi

Thời giờ làm việc: 8 giờ/ngày, 5 ngày/tuần (thứ Hai – thứ Sáu, 08:30–17:30). Nghỉ hằng năm: 12 ngày phép/năm theo Điều 113 Bộ luật Lao động 2019, cộng các ngày nghỉ lễ, tết theo quy định.

④ Điều 4. Tiền lương, phụ cấp và hình thức trả lương

Mức lương: 52.000.000 đ/tháng (lương gross) + phụ cấp nhà ở 8.000.000 đ/tháng + phụ cấp đi lại 3.000.000 đ/tháng. Hình thức trả lương: chuyển khoản, vào ngày 05 hằng tháng. Xét nâng lương hằng năm theo kết quả đánh giá công việc.

⑤ Điều 5. Bảo hiểm xã hội, bảo hiểm y tế, bảo hiểm thất nghiệp

Hai bên tham gia đầy đủ bảo hiểm xã hội, bảo hiểm y tế, bảo hiểm thất nghiệp bắt buộc trên mức lương ghi tại Điều 4, kể từ tháng lương đầu tiên, theo Luật Bảo hiểm xã hội và Nghị định 145/2020/NĐ-CP.

⑥ Điều 6. Giấy phép lao động đối với người lao động nước ngoài

Bên lao động đã được cấp Giấy phép lao động nêu tại phần thông tin các bên, do Sở Lao động – Thương binh và Xã hội TP. Hà Nội cấp, có hiệu lực trong suốt thời hạn hợp đồng, theo Nghị định 152/2020/NĐ-CP.

⑦ Điều 7. Quyền và nghĩa vụ · Điều 8. Chấm dứt hợp đồng và giải quyết tranh chấp

Các bên thực hiện quyền, nghĩa vụ theo Bộ luật Lao động 2019 và nội quy lao động của công ty. Hợp đồng chấm dứt khi hết hạn hoặc theo Điều 34–36 Bộ luật Lao động 2019; tranh chấp được giải quyết thương lượng, hòa giải viên lao động, hoặc Tòa án có thẩm quyền tại Hà Nội.
[...]

POUR L'EMPLOYEUR

Signature, nom complet

POUR LE SALARIÉ

Signature, nom complet

<SPECIMEN>



<SPECIMEN>

Brouillon à titre d'illustration · specimen

Le *Hợp đồng lao động* (Contrat de travail), clause par clause

Un emploi stable sous contrat de travail en bonne et due forme est la preuve de revenus que les banques vietnamiennes veulent voir avant d'approuver le crédit immobilier d'un acheteur étranger. Les repères ①–⑦ renvoient au fac-similé de la page précédente — les sept clauses qu'un chargé de prêt vérifie en premier. Document specimen — données fictives.

① Type et durée du contrat — Loại hợp đồng, thời hạn

Un **contrat à durée déterminée d'au moins 12 mois** (ou à durée indéterminée) rassure le prêteur sur le fait que le revenu n'est pas ponctuel. Un contrat expirant quelques mois après la demande de prêt fragilise le dossier.

RED FLAG Le contrat expire avant les premières échéances de remboursement du crédit, ou il ne s'agit que d'un bref accord d'essai ou occasionnel.

② Intitulé du poste et lieu de travail — Chức danh, địa điểm làm việc

Le **poste et l'adresse de l'employeur** doivent correspondre aux fiches de paie et au permis de travail que la banque demandera également.

RED FLAG L'intitulé du poste sur le contrat ne correspond pas à celui figurant sur les fiches de paie ou les relevés bancaires.

③ Temps de travail — Thời giờ làm việc

Des horaires standards à temps plein (au maximum 48h/semaine) confirment qu'il s'agit d'un **emploi salarié régulier**, et non d'un travail à temps partiel ou indépendant que les prêteurs minorent.

RED FLAG Le contrat ne décrit que des horaires à temps partiel, sur appel ou à la pièce.

④ Salaire et indemnités — Tiền lương, phụ cấp

La clause la plus scrutée par les banques : le **salaire mensuel brut**, les éventuelles indemnités de logement/transport, et la date de versement fixe. Les prêteurs calculent généralement le prêt sur le seul salaire de base, hors primes.

RED FLAG Le salaire n'apparaît que sous la forme d'un "revenu total" global sans détail, ou est versé en espèces sans trace bancaire.

⑤ Assurances sociales — BHXH, BHYT, BHTN

La preuve que les **cotisations d'assurance sociale, maladie et chômage** sont prélevées sur le salaire déclaré — les banques recoupent cette information avec le livret d'assurance officiel du salarié (sổ BHXH) pour confirmer que le salaire est réel, et non seulement affiché sur le papier.

RED FLAG Absence de clause d'assurance, ou salaire de référence pour les cotisations très inférieur au salaire déclaré.

⑥ Permis de travail — Giấy phép lao động

Pour un salarié étranger, un **permis de travail** (giấy phép lao động) valide, mentionné dans le contrat, est ce qui rend l'emploi — et donc le revenu — légalement reconnu au Vietnam.

RED FLAG Absence de numéro de permis de travail, ou permis expirant avant que la durée du crédit n'en exige le renouvellement.

⑦ Résiliation et droit applicable — Chấm dứt hợp đồng, luật áp dụng

Des motifs de résiliation clairs et des délais de préavis conformes au **droit du travail vietnamien**, ainsi que le lieu de règlement des litiges désigné, montrent que la relation est formelle et opposable.

RED FLAG Résiliation laissée totalement ouverte ("à tout moment, sans préavis"), ou régie par un droit étranger sans lieu de règlement vietnamien.